

JUILLET-AOÛT 2025

# ÉPINAL BOUGE! L'ÉTÉ!

CONCERTS  
SPECTACLES  
CINÉMA PLEIN AIR  
GUINGUETTE  
SPORT, CULTURE ET NATURE



IMAGE'EST



TOUTE LA PROGRAMMATION SUR [EPINAL.FR](http://EPINAL.FR)

## L'ÉTÉ À ÉPINAL, C'EST GENIAL!



L'été fait flotter comme un air de vacances à Epinal. Un vent de culture, de loisirs et de fête souffle sur tout le territoire. Avec une programmation gratuite, populaire et fédératrice, la Ville met tout en œuvre pour que les Spinaliens et les visiteurs puissent vivre un été festif et inoubliable.

La musique reste au cœur de la partition estivale avec quatre soirées concerts. Le spectacle vivant et le cinéma sont également sur le devant de la scène de même que les activités nature (sur terre, dans les airs ou les pieds dans l'eau).

L'été à Epinal, c'est le moment de prendre son temps, de flâner le nez au vent, à pied ou à vélo tout en s'accordant une pause en terrasse, à la guinguette ou au marché. À chacun son terrain de jeu et ses plaisirs !



# Se divertir !

Du 9 juillet au 29 août, la Ville d'Épinal met à l'honneur le spectacle vivant, au travers d'une programmation éclectique mêlant concerts, spectacles familiaux et projections de cinéma en plein air. Un cocktail étonnant et détonant, entièrement gratuit, qui devrait ravir le plus grand nombre.



**Fanny MOINEL**  
Directrice de la culture  
et du patrimoine  
de la Ville d'Épinal

## 3 questions à Fanny MOINEL

**Fanny, la programmation culturelle estivale de la Ville d'Épinal s'étoffe cette année. Quel est le fil conducteur de cette saison 2025 ?**

Notre volonté est de proposer une programmation estivale dynamisant le territoire par le biais d'événements culturels destinés aux petits comme aux grands. Nous nous appuyons sur les compétences locales, via les institutions que sont la Souris Verte pour notre programmation musicale, place des Vosges, Imag'Est et les Cinés Palace pour les cinés en plein air dans le parc de la Maison Romaine, ou encore L'Étincelle ProD pour les spectacles des mercredis, au parc du Château.

**Concernant les concerts et spectacles, à quoi peut-on s'attendre ?**

Nous conservons une formule qui fonctionne avec 4 soirées concerts les vendredis soir sur la place des Vosges dans des styles différents : pop, rock, ska, celtic folk ... sans oublier les spectacles familiaux des mercredis au château.

**Quelles sont les nouveautés de l'édition 2025 ?**

Nous avons fait le choix, cette année, d'alterner les concerts de la place des Vosges avec des séances de cinéma en plein air. Le public ayant bien accueilli l'emplacement des séances l'an dernier, des projections seront à nouveau proposées à la tombée de la nuit dans le parc de la Maison Romaine. Le public est invité à s'installer avec son coussin, sa chienne et à pique-niquer tout en profitant de la guinguette.

L'année 2025 signe la mise en avant d'artistes locaux de notre territoire avec une soirée Scènes Tremplin le 08 août et des artistes locaux en 1ère partie des concerts place des Vosges.

Côté cinéma, Image'Est vous invite à découvrir, avant chaque projection, une série de courts métrages réalisés et produits en Région Grand Est.

INTERVIEW

## Cinés plein air : les films à l'affiche

Parc de la Maison Romaine à la nuit tombée, en partenariat avec Image'Est et les Cinés Palace

À l'occasion des projections en plein air de l'été, Image'Est vous propose de démarrer la soirée par la découverte d'avant-programmes inédits.



**VENDREDI 18 JUILLET, 22H**

### Astérix et Obélix, mission Cléopâtre

D'Alain Chabat. Avec Christian Clavier, Gérard Depardieu, Jamel Debbouze... 2002  
1h52

Cléopâtre, reine d'Égypte, décide, pour défier l'Empereur romain, Jules César, de construire en trois mois un palais somptueux en plein désert. Pour ce faire, Cléopâtre fait appel à Numérobis, un architecte d'avant-garde plein d'énergie. Celui-ci cherche de l'aide auprès de son vieil ami Panoramax. Le druide fait le voyage en Égypte avec Astérix et Obélix. De son côté, Amonbofis, l'architecte officiel de Cléopâtre, va tout mettre en œuvre pour faire échouer son concurrent.



**VENDREDI 1<sup>ER</sup> AOÛT, 22H**

### Soyez sympas rembobinez

De Michel Gondry. Avec Jack Black, Danny Glover, Yasiin Bey... 2008  
1h34

Un homme dont le cerveau devient magnétique efface involontairement toutes les cassettes du vidéoclub dans lequel l'un de ses amis travaille. Afin de satisfaire la demande de la plus fidèle cliente du vidéoclub, une femme démente, les deux hommes décident de réaliser les remakes des films effacés parmi lesquels "SOS Fantômes", "Le Roi Lion" et "Robocop".



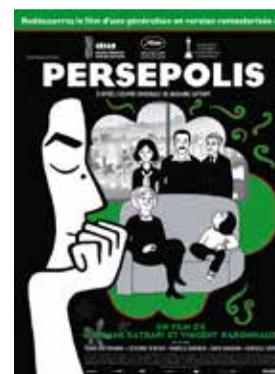
**VENDREDI 15 AOÛT, 21H30**

### Persepolis

Un film d'animation de Marjane Satrapi et Vincent Paronnaud. Avec les voix de Sean Penn, Iggy Pop, Gena Rowlands... 2007  
1h35

Téhéran 1978 : Marjane, huit ans, songe à l'avenir et se rêve en prophète sauvant le monde. Choyée par des parents modernes et cultivés, particulièrement liée à sa grand-mère, elle suit avec exaltation les événements qui vont mener à la révolution et provoquer la chute du régime du Chah. Marjane qui doit porter le voile, se rêve désormais en révolutionnaire...

\*Vendredi 26 août : Date de report en cas de mauvaises conditions météorologiques sur l'une des 3 séances



“ FAIRE VIVRE LE TERRITOIRE EN OFFRANT DIFFÉRENTS TEMPS FORTS ”

”

ÉPINAL BOUGE ! L'ÉTÉ !



**DIMANCHE 13 JUILLET**  
**Célébrations de la fête nationale**  
 Bal populaire à 23h, place des Vosges  
 Concert Spinal Groove Syndicate (jazz)

**JEUDI 24 JUILLET**  
**Slava Ukraini**  
*Danses et musiques traditionnelles*  
 à 20h30, auditorium de la Louvière  
 par l'association Liouba Lorr'Ukraine

**CONCERTS**  
 à 20 h 30, place des Vosges  
 En partenariat avec La Souris Verte

**VENDREDI 25 JUILLET**  
**La Brigade du kif**  
*Punk - rock - ska*  
 Première partie : Les Suprême Tagüeul Simone  
 Punk - scène locale



**VENDREDI 22 AOÛT**  
**Ocho y media**  
*Salsa Cumbia*  
 Première partie : Coco Loco  
 musique latine - scène locale



**VENDREDI 8 AOÛT**  
**Anthemeza & The Maniak**  
*Rock psychédélique et alternatif*  
 Scène Tremplin locale

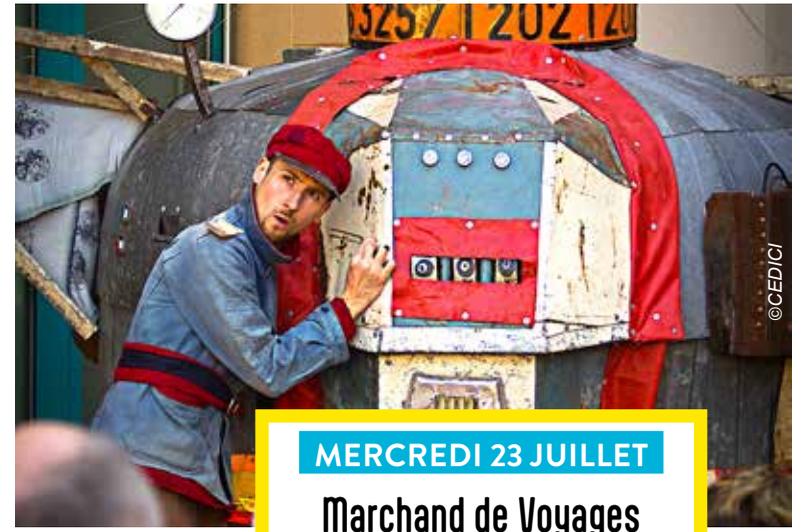
**VENDREDI 29 AOÛT**  
**The Celtics Tramps**  
*Celtic folk*



**SPECTACLES**  
 en face du Pavillon du Château à 15 h  
 en partenariat avec L'Étincelle Prod



**MERCREDI 9 JUILLET**  
**Jo et le salut des Krââvs**  
*Cie Astrotapir*  
 Spectacle de marionnettes



**MERCREDI 23 JUILLET**  
**Marchand de Voyages**  
*Compagnie La Chose Publique*  
 Spectacle musical



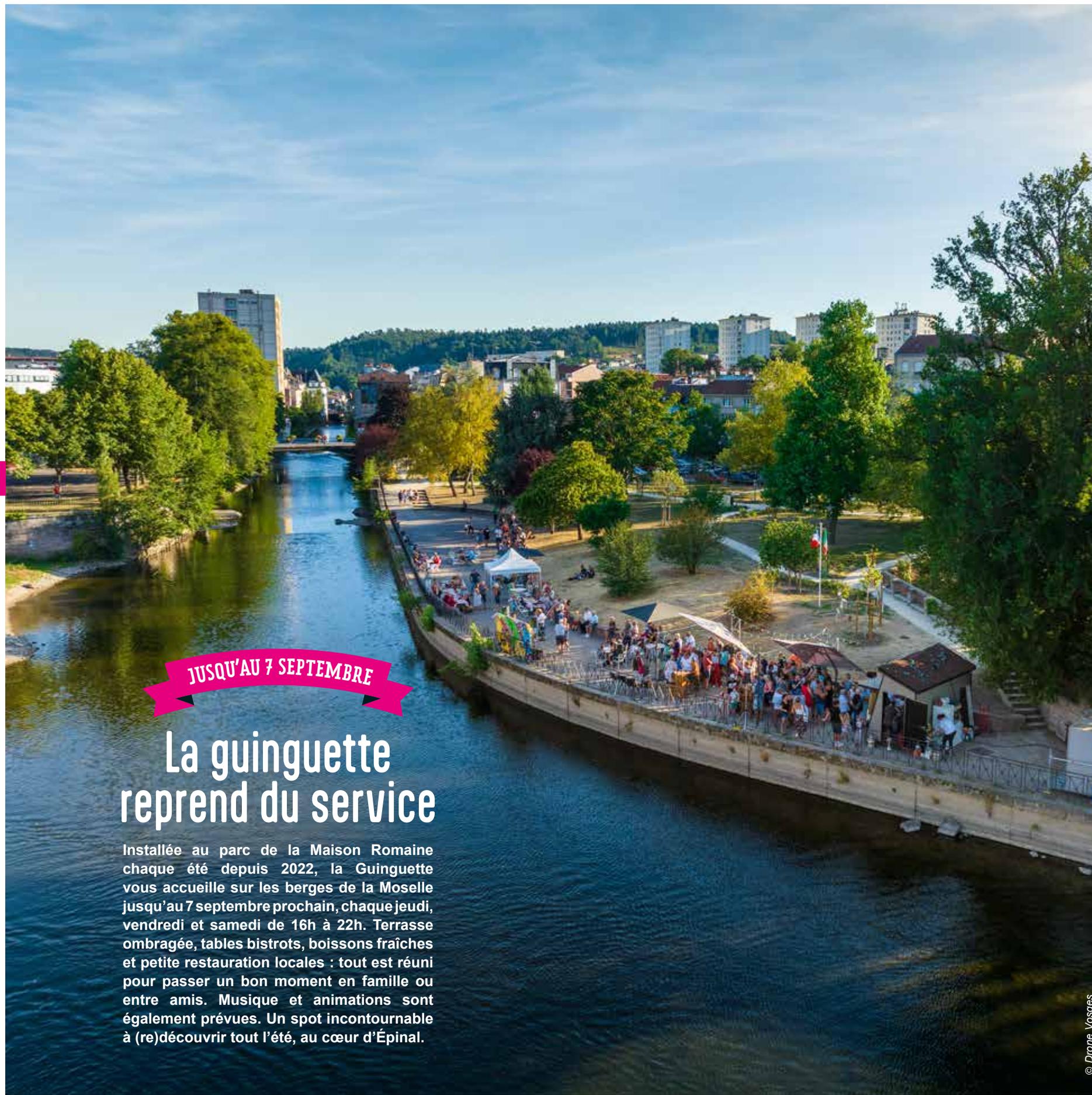
**MERCREDI 20 AOÛT**  
**Gustave Auguste, éleveur de cuivres**  
*Cie Musique à tue-tête*  
 de Olivier Tuillon  
 Spectacle musical



**MERCREDI 6 AOÛT**  
**À l'Abordage !**  
*Cie Histoire d'Eux*  
 Spectacle participatif



**ÉPINAL BOUGE ! L'ÉTÉ !**



**JUSQU'AU 7 SEPTEMBRE**

## La guinguette reprend du service

Installée au parc de la Maison Romaine chaque été depuis 2022, la Guinguette vous accueille sur les berges de la Moselle jusqu'au 7 septembre prochain, chaque jeudi, vendredi et samedi de 16h à 22h. Terrasse ombragée, tables bistrots, boissons fraîches et petite restauration locales : tout est réuni pour passer un bon moment en famille ou entre amis. Musique et animations sont également prévues. Un spot incontournable à (re)découvrir tout l'été, au cœur d'Épinal.

© Drone Vosges



## GUINGUETTE D'ÉTÉ MARCHÉ COUVERT D'ÉPINAL

TOUS LES VENDREDIS D'ÉTÉ - DE 17H À 21H30

Planche apéro, bar, fruits et légumes frais, glaces...  
Animations et pétanque tout terrain



Tous les vendredis soir (selon météo), le marché couvert organise un marché nocturne (avec certains commerçants) à thème, intitulé « guinguette d'été du marché couvert ». Ces soirées sont organisées de 17h à 21h30.

Avec buvette et musique.

**ÉPINAL  
BOUGE!  
L'ÉTÉ!**

# Les marchés de l'été

Pour manger des produits locaux et de saison, rendez-vous cet été au marché (couvert et découvert) du centre-ville, ainsi qu'au port et autour de la basilique Saint-Maurice où les paysans bio, les producteurs du terroir et les artisans d'art posent leurs étals !



© Office de tourisme

## Pour tous les goûts

Le marché couvert reste ouvert pendant l'été : bouchers, fromagers, poissonniers, traiteurs, primeurs et même restaurateurs et cafetiers servent leurs clients du mardi au samedi. Le marché extérieur continue également de battre son plein, les mercredis et samedis matin. Le public peut profiter des tables et bancs implantés autour de l'école du Centre, pendant que les enfants s'amuse sur les marquages ludiques installés place Georgin et rue Bassot. Et pour faciliter les courses, le parking souterrain permet de stationner à l'ombre !

## Merveilleuses estivales

Rendez-vous tous les jeudis en fin d'après-midi pour découvrir non seulement des produits alimentaires tels que des fromages, charcuteries, légumes, boissons, huiles et même spiruline et safran, mais aussi des créations d'artisans d'art venus de tout le Grand Est.

*Marché de producteurs locaux et d'artisans d'art*

*Places de l'Âtre et Edmond Henry, les 17, 24, 31 juillet de 16h à 20h*

**Infos : Épinal Tourisme**  
03 29 82 53 32

## Bio et bon

C'est traditionnellement au port d'Épinal que se tient le marché des paysans bio les vendredis des semaines impaires. Une douzaine de maraîchers, fromagers, paysans-boulangers et éleveurs bio de la région y proposent leurs productions aux chalandes.

*Marché des paysans bio : de 16h à 20h*

*Les vendredis 4 et 18 juillet + 1<sup>er</sup> et 15 août.*

# LES TERRASSES DE L'ÉTÉ

**Best Western PLUS** La Fayette  
Hôtel et spa \*\*\*\*  
**Restaurant Maître Restaurateur**

Notre restaurant gastronomique vous propose une cuisine raffinée et inventive. L'ambiance calme et feutrée, le raffinement des mets, le choix des meilleurs crus et le savoir-faire de notre Chef contribueront à la réussite de votre repas.

*Venez profiter de notre veranda et de notre terrasse !*

3 rue Bazaine 88000 EPINAL  
☎ 03 29 81 15 15  
✉ reception@bwlafayette.fr

Restaurant fermé le dimanche soir

**Le Chalet des Délices**  
RESTAURANT TRADITIONNEL - CRÊPERIE

99 rue Saint-Michel 88000 EPINAL  
Tél. : 09 81 17 59 73

Terrasse privée et calme à l'arrière

**Réservez votre table sur**  
[www.chalet-des-delices.fr](http://www.chalet-des-delices.fr)

**La Côte de Boeuf**

L'adresse incontournable des amateurs de viandes, abats et produits tripiers à Epinal

Notre restaurant convivial au cœur de la vieille ville vous propose, depuis plus de 30 ans, une cuisine authentique et des viandes sélectionnées. Venez découvrir une sélection de vins (environ 300 références), issus des meilleurs cépages pour le plaisir des fins cenologues ou amateurs.

- Buffets dînatoires sur place
- Privatisation d'un espace dédié
- Dégustations privées sur demande

Aux beaux jours, profitez de la terrasse privative située à l'arrière du restaurant.

3 Place de l'Âtre 88000 EPINAL  
Tél. : 03 29 35 14 13  
[www.restaurant-lacotedeboeuf.fr](http://www.restaurant-lacotedeboeuf.fr)

Du lundi au samedi midi et soir  
Fermé le dimanche

**Les Ducs de Lorraine**

5 avenue de la Provence  
88000 EPINAL  
Tél. : 03 29 29 56 00

Restaurant gastronomique à Epinal

Venez découvrir ou redécouvrir une cuisine traditionnelle et gastronomique élaborée essentiellement à partir de produits frais et de saison

Service traiteur  
Fermé le dimanche, lundi et mercredi soir.

[www.restaurant-ducsdelorraine.com](http://www.restaurant-ducsdelorraine.com)

# Explorer!

Multiples sont les façons de découvrir ou redécouvrir son territoire, son environnement et son patrimoine. Entre visites guidées, circuits découverte à bord du petit train, croisière le long du canal des Vosges ou balade à énigme, chacun y trouve son compte cet été à Épinal.

## Suivez le guide !

Visites guidées avec le pays d'art et d'histoire d'Épinal : [mkitzinger@pays-epinal.fr](mailto:mkitzinger@pays-epinal.fr)

### La Glucoserie

ouvert du mercredi au samedi (sauf jours fériés), de 14h à 18h

### Basilique St Maurice

6 juillet et 3 août à 10h30  
Rendez-vous devant l'office de tourisme

### Sur les traces d'Épinal au Moyen Âge :

le 10 juillet et 28 août, à 18h  
Rendez-vous devant l'office de tourisme

### Épinal la Maison romaine

le 13 juillet et le 10 août, à 10h30  
Rendez-vous devant la maison romaine  
Réservation obligatoire

### Œuvre "belle époque" de Louis Mougenot (architecte spinalien)

les 17 juillet et 7 août, à 18h  
Rendez-vous au kiosque de musique du Cours

### Épinal, le château

20 juillet à 10h30, 21 août à 18h,  
Rendez-vous devant l'office de tourisme

### Petite et grande histoire des dames chanoines

24 juillet à 18h et 31 août à 10h30  
Rendez-vous devant l'office de tourisme

### Sur les pas de Joséphine

les 27 juillet et 24 août, à 10h30  
Rendez-vous devant l'office de tourisme

### Épinal, le centre historique

les 31 juillet et 14 août, à 18h  
Rendez-vous devant l'office de tourisme

Infos et réservations : 03 56 32 11 12

avec  
**ÉPINAL**  
TOURISME



## Enquête game

Trouvez-vous l'assassin de la chanoinesse ? Découvrez la ville de façon ludique à travers un jeu de piste grandeur nature qui vous fera découvrir le patrimoine autrement. L'intrigue vous guidera vers un voyage d'énigmes à Épinal en 1316. Équipés d'une valise d'enquêteur, suivez les indices un à un en sillonnant le patrimoine spinalien.

Location de la mallette : 18€

Infos et réservations : Épinal Tourisme 03 29 82 53 32

## Place aux artistes

**TOUS LES SAMEDIS**  
**DU 12 JUILLET AU 30 AOÛT**

Tous les samedis de l'été, les créateurs d'art se succèdent sur la place des Vosges à l'occasion de la 21<sup>e</sup> édition de L'été des artistes et présentent leurs œuvres originales. Animations et démonstrations gratuites sont également au menu.



## Au fil de l'eau

À Épinal / Cadet Rousselle

- Croisière apéritive : 27 juin, 4 juillet, 25 juillet, de 18h à 20h, 25€
- Croisière brunch : 6 juillet, de 11h à 13h30, 39€
- Croisière goûter : 25 juillet, à 15h30, 19€ (adultes) / 12.50€ (enfant), 8.5€ (enfant - 6ans)

Inscription à l'office de tourisme d'Épinal - 03.29.82.53.32 ou sur [www.tourisme-epinal.com](http://www.tourisme-epinal.com)

## Petit train

**DU 8 JUILLET AU 29 AOÛT**

les mardis, jeudis et vendredis.  
Départ à 11h30, à 14h30 et à 15h30

2 visites commentées :

- Centre-ville (circuit historique) et château d'Épinal (circuit bucolique),
- Départ place Georjgin, tarif : 7€ (adultes) / 5€ (enfants)

Infos et réservations :  
Épinal Tourisme  
03 29 82 53 32



**ÉPINAL**  
**BOUGE!**  
**L'ÉTÉ!**



OT Epinal - Forteresse de Châtel © Laetitia Insouciance

# 1 000 ans d'histoire en un Chapitre

Situé dans une tour médiévale depuis 2003, le musée du Chapitre, ouvert tout l'été, présente, sur trois niveaux, l'histoire de la cité sur un millénaire, de sa naissance à l'après-guerre en passant par les chanoinesses. Pour en parler, qui de mieux que le gardien du temple, l'intarissable historien et édile spinalien Jacques Grasser ? Interview.



\*L'original du « plan Bellot » est conservé au musée de l'Image d'Épinal



**Jacques GRASSER**  
Conseiller municipal  
délégué au patrimoine  
historique,  
aux archives municipales  
et correspondant  
Défense

**LE MUSÉE  
ARCHÉOLOGIQUE  
EST NÉ EN AOÛT  
1985**



## Comment est né ce musée ?

L'aventure a commencé il y a un demi-siècle. En 1974, la municipalité d'André Argant décide de construire au Chapitre une maison de retraite. Il faut alors démolir toutes les maisons qui avaient appartenu aux chanoinesses. On rase tout sauf la tour, qui était encore habitée. Ensuite, pendant quatre ans, il ne se passe rien. En 1977, je suis élu, je deviens adjoint au maire à la culture. L'année d'après on décide enfin de construire la maison de retraite. Je demande au maire (Pierre Blanck, ndlr) si, avant de détruire la tour du Chapitre, on ne pourrait pas regarder si on trouve la muraille à côté. J'insiste lourdement, et il me dit : « Bon, je te donne 2 hommes, 3 jours ».

## Vous attaquez donc les fouilles dans la foulée ?

Oui, le 18 octobre 1978. Coup de chance, on trouve la muraille à 80 cm de profondeur. Si on l'avait trouvée à 2 mètres de profondeur, c'était

fichu. Le premier adjoint, Eugène Rossignol, est allé voir Pierre Blanck. L'aventure est partie comme ça. On avait une petite pelleuse. On a trouvé pas mal de choses, des boulets de canon, des morceaux de fenêtre, etc. Donc il fallait un local pour stocker tout ça. Il y avait un local vide au bout de l'actuel CCAS, rue Claude Gellée. C'est comme ça qu'on a donné naissance à un musée archéologique, en août 1985.

## Et de quand date le déménagement sur le site actuel ?

C'était au début des années 2000. On manquait de place et en plus de ça, c'était le Bureau de bienfaisance qui était transformé en CCAS. Ma collègue des affaires sociales, Denise Louis, voulait récupérer tout l'immeuble, donc il fallait que je trouve un autre lieu. On a donc déménagé en 2003 au rez-de-chaussée qui était une bibliothèque de quartier pour les personnes âgées. Ensuite, un escalier a été construit à



Gratuit

l'intérieur pour accéder au premier étage. Et puis après, un second escalier a été construit pour atteindre le deuxième niveau.

## Pouvez-vous nous parler de l'emblématique maquette représentant la ville en 1626 ?

C'est une maquette de Pierre Gnaedinger reproduisant le célèbre tableau de Nicolas Bellot, qui a peint la cité spinalienne en 1626\*. Gnaedinger, qui était un amateur, autodidacte, s'était mis en tête, en voyant les fouilles, de faire une maquette. Seulement le malheureux ne savait pas dans quelle aventure il se lançait. Et il a mis trois ans à la réaliser, dans son garage. Aujourd'hui, c'est un document pédagogique de premier ordre, c'est pour ça qu'on a beaucoup d'écoles qui viennent. On a un écran avec à peu près 80 diapos qui défilent, des photos de près du tableau de Bellot. On a un tableau pédagogique, on peut allumer tous les endroits stratégiques que l'on décrit.



## Recommandé par le Petit Fûté 2025

Le quartier et le musée du Chapitre sont recommandés par le célèbre guide touristique en 2025. « Les curieux tomberont vite sous le charme de ce petit musée historique et archéologique », peut-on lire dans le descriptif en ligne. « Sur trois niveaux, l'histoire d'Épinal y est racontée avec soin. »

**Infos pratiques :**  
Musée du Chapitre,  
14 rue du Chapitre  
Ouvert du mardi au dimanche,  
de 13h30 à 18h (fermé le lundi)  
Jusqu'au 21 septembre  
Visites guidées  
sur demande uniquement.  
03 29 64 69 48

**ÉPINAL  
BOUGE!  
L'ÉTÉ!**

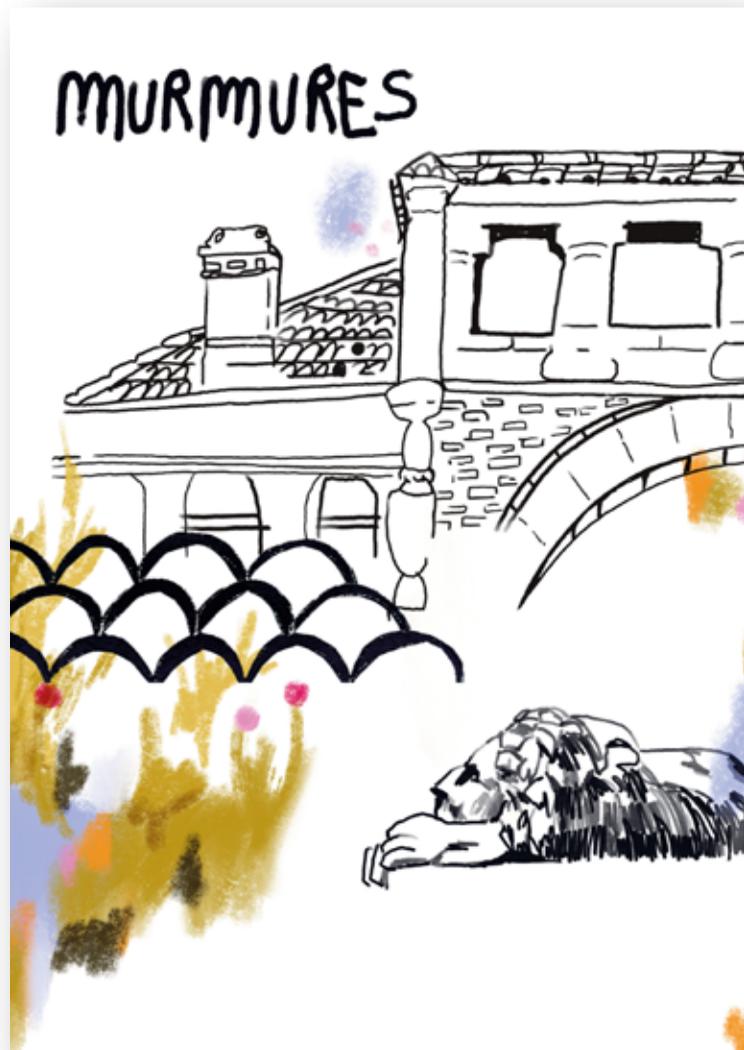
## Murmures

C'est dans les jardins de la Maison romaine qu'est présentée l'exposition *Murmures* jusqu'au 10 septembre. Cette exposition collective est conçue comme un parcours parmi douze œuvres réalisées par des étudiants et leurs enseignants de l'École supérieure d'art de Lorraine (Esal). Inspirés « depuis les chuchotements entendus dans la roseraie et les jardins jusqu'aux échos du passé qui se rappellent à nos oreilles pour conter des histoires empreintes de légendes romaines antiques et actuelles », les artistes ont intitulé leur exposition *Murmures*.

Douze œuvres sont ainsi à découvrir qui sont le fruit d'un semestre de travail supervisé par Clément Richem et Abdellilah Chahboune, tous deux enseignants à l'Esal. Leurs créations se sont appuyées sur les spécificités du site de la Maison romaine et sur un workshop organisé in situ en mars dernier.

Ce projet s'inscrit dans le cadre de la politique culturelle menée par la Ville d'Épinal à la Maison romaine et dans ses jardins, et il fait suite à une première collaboration initiée en 2023 avec l'exposition *Bras Dessus, Bras Dessous*. Il s'inscrit plus globalement dans un contexte partenarial renforcé entre la Ville et l'Esal, concrétisé par la signature d'une convention cadre entre les deux entités cette année.

Visuel affiche : Gabriela Morgado, Chloé Vallery-Radot, Laura Vincent



COUP  
DE  
CŒUR

## L'Inconnu devant soi

Quand les images d'Épinal se racontent en dansant : c'est ce que propose *Lydie-Académie de danse* avec son nouveau spectacle intitulé *L'inconnu devant soi*. Cette création chorégraphique pour 120 danseurs met en scène des personnages célèbres qui s'échappent de leur monde de papier imprimé et se confrontent à la réalité contemporaine. Ce spectacle est à découvrir samedi 5 et dimanche 6 juillet, à la Rotonde de Thaon-les-Vosges, avant une tournée vosgienne qui passera par Épinal durant l'hiver prochain.

Au cœur de l'histoire, Mathilde, une jeune femme qui s'échappe d'une Image d'Épinal pour poursuivre un étrange personnage : l'Inconnu. Elle est rejointe par d'autres personnages qui la voient fuir et s'échapper de l'imprimerie : le Chat botté, Cendrillon, un meunier... Ils ne sont pas encore passés à la couleur et ils en ont assez d'attendre qu'on les passe aux pochoirs. Ils fuient avec Mathilde dans notre monde contemporain pour retrouver cet Inconnu, personnage espiègle qui suit partout Mathilde mais ne se montre pas toujours !

À travers une mise en scène immersive et des chorégraphies inspirées des scènes et personnages typiques des images d'Épinal, le spectacle porté par l'académie de danse spinalienne dirigée par Lydie Fornage, offre une lecture poétique et contemporaine de ce patrimoine, tout en questionnant les problématiques du monde actuel.

Conçu en partenariat avec le musée de l'Image et l'École supérieure d'art de Lorraine (Esal), ce spectacle écrit par Julia Billet, autrice vosgienne professeure à l'Esal, transpose l'esthétique des images d'Épinal dans une mise en scène dynamique et innovante. Un dialogue entre tradition et modernité où la gestuelle des danseurs sera accentuée par les couleurs vives, les motifs stylisés et les récits figuratifs propres aux illustrations emblématiques.

**L'Inconnu devant soi**  
Samedi 5 juillet, 20h30  
Dimanche 6 juillet, 15h  
Théâtre de la Rotonde,  
Thaon-les-Vosges  
Tarifs : 7 à 13 euros  
[www.elleaimeladanse.com](http://www.elleaimeladanse.com)

Lydie  
Académie de danse d'Épinal

PRÉSENTE SA NOUVELLE  
CRÉATION CHORÉGRAPHIQUE

**L'IN-  
CONNU  
DEVANT  
SOI**

SAM. 5 JUILLET 2025 20H30  
DIM. 6 JUILLET 2025 15H00  
LA ROTONDE - THAON-LES-VOSGES

BILLETTERIE  
Tarif adulte 13 euros,  
Tarif enfant (-12 ans) 7 euros  
En ligne en scannant le QR code  
Office de Tourisme d'Épinal  
Sur place 30 mn avant la représentation

Lydie Académie de danse - 116 chemin de la Clé d'Or - ÉPINAL  
06 82 13 58 12 - [contact@elleaimeladanse.com](mailto:contact@elleaimeladanse.com) - [elleaimeladanse.com](http://elleaimeladanse.com)

ÉPINAL  
BOUGE!  
L'ÉTÉ!

“  
UN ÉQUIPEMENT  
ADAPTÉ À TOUS  
LES NIVEAUX  
”

Antonin MCHIRI  
Vététiste pro en descente et freeride



# La « petite reine » étend son royaume à Epinal

La Ville dispose désormais d'une pumprack réservée aux amateurs de BMX, trottinettes, VTT, draisienne, rollers et skateboards dans le quartier de Saint-Laurent. Sur une piste, les pratiquants peuvent apprivoiser les tracés proposés, suivant leur niveau. En parallèle, une plateforme pédagogique est proposée aux plus jeunes pour découvrir la pratique du vélo en ville, grâce à des marquages et des panneaux reprenant le code de la route.



Une nouvelle piste artificielle avec des collines ondulées, des virages surélevés et des sauts plats est sortie de terre à Saint-Laurent, pour le plus grand bonheur des amateurs de BMX. Cette pumprack avait été retenue dans le cadre du budget participatif 2023. Le nouveau site Durupt, au bord de la Moselle, inauguré le 21 juin dernier, dispose également d'une plateforme pédagogique qui permet aux utilisateurs d'apprendre à circuler à vélo en respectant le code de la route, via des panneaux de signalisation et des marquages au sol. Les deux espaces sont en libre accès et strictement réservés aux véhicules non-motorisés. Ils seront entourés d'une aire de pique-nique avec tables et bancs, pour faire de cet espace un lieu ludique et apprécié par toute la famille.



“ TRÈS PRATIQUE ET LUDIQUE ”

Premier "ride" des pratiquants



**Damien**

Association Woodmen

« C'est adapté à tous les niveaux. C'est très important car les skate-parks ne sont pas toujours simples quand on débute. Ici il y a vraiment de quoi commencer en sécurité, apprendre à être sur le vélo, se positionner, avoir des bonnes bases avant de commencer en skate-park. On peut venir ici à vélo, il y a pas mal de voies cyclables à Épinal. Ce sera bien d'alterner entre le skate park et la pumptrack, pour développer d'autres compétences. »



**Killian**

Association Woodmen

« Cette pumptrack permet de rouler sur différents types de terrain avec une vision différente du skate-park. C'est un équipement supplémentaire dans le secteur, en plus bien construit pour le vélo, franchement c'est cool. Ça peut être un bon spot pour organiser des compétitions, des événements pour faire connaître le sport. C'est parfait pour venir ici en fin de session pour bien terminer le cardio après le skate-park. »



L'œil de l'expert

**Antonin MCHIRI**

Vététiste pro en descente et freeride

« On est sur une pumptrack de taille moyenne en surface mais très compacte, sur 4 niveaux et donc très pratique et ludique pour apprendre. On retrouve plusieurs « hips », des bosses droites qui permettent de prendre de la vitesse. Il y a aussi un « demi-volcano » qui apporte une diversité ludique et permet de faire des sauts plus importants. Cette pumptrack est modulable malgré le traçage, ce qui ouvre des transferts en plus lorsqu'il y a peu de pratiquants. Le traçage évite surtout les accidents lorsqu'il y a beaucoup de monde. »

Pumptrack : pour tous les niveaux

La pumptrack comporte deux parties et propose quatre niveaux de pratique, matérialisés par des tracés de couleurs à suivre, de vert pour les amateurs à bleu, rouge et noir pour les plus confirmés, à l'image des pistes de ski alpin.

« Savoir rouler à vélo »

La plateforme pédagogique se divise en deux blocs distincts : l'un dédié à l'apprentissage des techniques de base du vélo et l'autre à la pratique du vélo en milieu urbain, avec le respect des passages piétons, des feux tricolores, ou encore des panneaux de signalisation.

L'avis des porteurs de projet



**Max et Max**

« On est super contents car la construction a été très rapide et la pumptrack est opérationnelle pour l'été donc c'est parfait. C'est bien d'avoir privilégié la créativité car on ne voit pas des pumptrack comme celle-là et cette aire de jeu ludique pour les enfants, à côté, c'est quelque chose qui complète bien le site. »



**Hyliau et Richard**

« La pumptrack apporte un plus à la ville. C'est une activité de plus pour les jeunes, surtout dans ce quartier, qui complète l'offre de skate-park. Nous avions des doutes sur l'emplacement car nous l'avions davantage imaginé proche du centre-ville mais, finalement, c'est judicieux car il permet l'aménagement d'une aire de repos. »

**Christine**

« Le cadre de verdure permet aux parents d'accompagner leurs enfants. Pendant que certains seront à la piscine d'été, d'autres seront sur la pumptrack, ça va dynamiser ce quartier de Saint-Laurent. La plateforme pédagogique est aussi parfaite pour sensibiliser les enfants sur la pratique du vélo dans le milieu urbain et surtout l'utilisation de moyen de transport en mobilité douce, et elle permet de toucher tous les âges. »





## Accrobranche

### Aventure dans les airs

Avec sa via ferrata en falaises, ses tyroliennes, son vélo suspendus et tous ses passages en hauteur, le Spinaparc offre des sensations fortes en toute sécurité avec l'accompagnement et les conseils des moniteurs diplômés et un matériel dernier cri mis à disposition du public.

Sous le couvert forestier, ce parc de loisirs propose 2,5 km de parcours acrobatiques dans les arbres et sur la falaise d'une ancienne carrière de grès pour les débutants comme les experts ! Et pour les plus petits explorateurs, l'entrée est gratuite pour leurs accompagnateurs ! Sur place, une aire de pique-nique abritée est disponible pour reprendre des forces avec un bon goûter.

Cette année, pour fêter ses 20 ans, une session nocturne exceptionnelle sera organisée le 4 juillet à la tombée de la nuit ! Inscrivez-vous vite et apportez votre lampe frontale !

**Spinaparc**  
Rue de la 40 Semaine  
réservation obligatoire : 03 29 82 03 67  
spinaparc@epinal.fr  
Ouvert tous les jours, du 5 juillet au 31 août  
horaires et infos sur [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)



## Équitation

### Au pas, au trot, au galop...

Durant tout l'été, le centre équestre de l'Équ'Crin d'Olima ouvre ses portes pour des stages d'été poney, sur une à trois séances, pour tous les niveaux dès deux ans et demi.

Les enseignants basent leur pédagogie sur l'éthologie afin d'établir un lien privilégié avec le cheval à travers une grande variété d'activités : equifeel, tir à l'arc à cheval, horse run, travail en liberté, balade, circuit pédago-ludique pour les petits, pony-games, hunter.

Le tout dans un cadre unique en pleine nature au milieu de la forêt d'Olima, entre Chantraine et Épinal, avec la possibilité de faire des balades ou de découvrir le garden cross, un parcours aménagé proche du centre équestre, à poney ou à cheval.

**Infos et inscriptions :** <https://site.equocrin-olima.vitecurie.fr>



## Golf

### Parcours ouvert tout l'été

Le golf municipal d'Épinal est ouvert tout l'été et propose son parcours 18 trous à la fois court et technique de 5 300 mètres et d'autres parcours réservés à l'initiation et l'entraînement, notamment un practice de 30 postes dont 6 couverts, un green d'approche, deux putting green de 9 trous, un parcours école de 5 trous, le club house et un restaurant pour les moments de convivialité.

Vous ne connaissez pas le golf ? Rien de mieux qu'une séance d'initiation avec le professionnel Patrick Goument, professeur de golf diplômé classe B membre PGA, qui propose des séances d'initiation de 1h30.

**Golf des Images d'Épinal**  
Rue Philippe Séguin  
03 29 31 37 52  
Infos et tarifs : [www.golf-epinal.fr](http://www.golf-epinal.fr)



## Vélo

### Pédaler en pleine nature

Envie d'une escapade sur les chemins du territoire ? Découvrez les quelque 75 km de véloroute balisées sur la Voie Bleue longeant le Canal des Vosges, ainsi qu'une multitude de parcours de cyclotourisme. Et si vous n'êtes pas équipés, profitez des points d'accueil Natur'O Vélo à Épinal, Bouzey et Xertigny, où vous pourrez louer un ou plusieurs vélos, avec ou sans assistance électrique, pour une courte durée. Depuis 2022, le PETR du Pays d'Épinal a revisité ses circuits sur le territoire pour la saison estivale. Pas moins de 60 circuits VTT pour un total de 920 kilomètres d'itinéraires sont balisés dans les forêts du territoire.

#### Où louer un vélo ?

- Tous les jours, de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h30
- Au port d'Épinal  
Avenue de la République - 03 29 37 87 71
  - À Xertigny  
14, rue de la vallée de l'Aître - 06 56 32 13 29
  - À Bouzey  
233, chemin des Plages - 03 29 32 39 92

Sur place, un abri sécurisé pour tous types de vélos est mis à disposition, ainsi que des antivols et des kits de réparation, pour les vététistes qui auraient une déconvenue technique.

Une caution de 130€ par vélo demandée en chèque ou en empreinte CB. Et le prêt de casques est gratuit.



# Base Natur'O : un bain de fraîcheur durant l'été !



Profitez d'une offre à 5 €  
le premier week-end  
de chaque mois,  
pour le kayak  
et le rafting.

## Natur'O Vive surfe sur la vague

Canoë, kayak, rafting, surf, vous aimez les sensations sur l'eau ? Vous allez être servi ! Et pas la peine d'être un expert en la matière puisque, que l'on soit novice à la recherche d'une expérience douce au fil de l'eau ou un passionné de sensations fortes en quête d'adrénaline, le stade d'eau vive s'adapte à trois niveaux de pratique :

### Découverte

Pour les débutants et les curieux qui souhaitent découvrir les joies de l'eau vive. Ici, l'accent est mis sur l'apprentissage, la sécurité et le plaisir en douceur. Cela permet de se familiariser avec les techniques de base et de prendre confiance sur l'eau.

### Intermédiaire

Pour ceux qui recherchent une expérience plus stimulante, le deuxième niveau permet d'appréhender des rapides un peu plus puissants et des courants plus turbulents. Un bon moyen de faire monter son adrénaline !

### Expert

Le troisième niveau est réservé aux aventuriers prêts à relever les défis les plus fous ! L'occasion d'affronter des rapides déchaînés. Un niveau qui nécessite une certaine expérience au préalable et une bonne condition physique pour en profiter au maximum.

## Natur'O Calme au fil de l'eau

Entre amis, en famille ou en solo, c'est le moment de profiter de naviguer en canoë, kayak, paddle, bateau électrique ou pédalo, sur les eaux tranquilles de la Moselle ou du Canal des Vosges. Choisissez votre embarcation et découvrez les paysages spaliens, leur faune et leur flore, en toute sécurité, à tout âge, à votre rythme.



## Notre coup de cœur de l'été : la Boucle nature

C'est l'excursion à faire en famille ou entre amis et qui ne nécessite pas de connaissance importante de la pratique du kayak, ni un niveau important. Cette boucle entre Moselle et canal propose une excursion de près de 2h30 entre le club house du GESN (départ de la Moselle) et le point d'accueil de la Base Natur'O (retour par le Canal), où l'on paye sur cette boucle en eau vive mais tranquille. Seuls prérequis : savoir nager et avoir une tenue adaptée à la pratique.

### Base Natur'O

Tous les jours d'avril à octobre, de 8h30 à 12h30  
et de 13h30 à 18h30

Avenue de la République Port d'Épinal  
03 29 37 87 71

contact@base-naturo.fr

Infos et réservations : <https://epinal.ouiresa.fr>

# Bassins d'été

Chaque année, quatre bassins de baignade situés au cœur des quartiers d'Épinal de la Vierge, du Plateau de la Justice, de Bitola et de Saint-Laurent, sont accessibles gratuitement durant toute la période estivale. La baignade y est surveillée par une personne titulaire du Brevet National de Sécurité et de Sauvetage Aquatique (BNSSA).



- Piscine d'été du Plateau de la Justice :  
rue Charles Perrault
- Piscine d'été de Bitola :  
rue Jacquard
- Piscine d'été de la Vierge :  
rue du Docteur Pierre Chevalier
- Piscine d'été de Saint-Laurent :  
53 rue Neuve Grange

Horaires à retrouver sur [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)

# Piscine olympique Roger Goujon

Besoin d'un petit peu de frais en pleine période de chaleur estivale ? La piscine olympique Roger Goujon est ouverte durant tous les jours des mois d'été. Utile pour faire des longueurs sur le grand bassin de 50 m, elle est aussi très appréciée des plus jeunes, pour des jeux d'eau, dans son petit bassin, ou dans la pataugeoire à destination des tous petits. Sans oublier son grand toboggan prisé par tous les amateurs de glisse ! Notons qu'un espace forme et un sauna sont aussi ouverts et à disposition des visiteurs. La piscine est équipée d'un système de mise à l'eau pour les personnes à mobilité réduite, qui peut être installé à différents endroits en fonction des besoins. Les maîtres-nageurs sont à disposition du public pour fournir toutes les informations utiles et installer le matériel.

Horaires d'été : du lundi au vendredi, de 10h à 17h30 et de 18h à 21h  
Samedi et dimanche : de 10h à 18h

ÉPINAL  
BOUGE!  
L'ÉTÉ!

# Roulez jeunesse !

De 2 à 18 ans, la jeunesse spinalienne aura de quoi s'occuper cet été. La Ville propose un riche programme d'activités et de loisirs, ainsi que des chantiers citoyenneté et des missions d'intérêt général permettant de financer tout ou partie d'un projet personnel.

## Stages municipaux

La Ville d'Épinal propose des stages sportifs, culturels, multimédia durant les vacances d'été. Un large choix d'activités est proposé aux enfants âgés de 5 à 15 ans pour s'occuper pendant leurs vacances !

Ces activités sont encadrées par des intervenants diplômés et pratiquées dans des équipements sportifs, culturels ou multimédia adaptés. Les stages proposés sont à la demi-journée : 10h-12h et 14h-16h

► Lors de l'inscription, les participants doivent se munir de la carte municipale



de 5 à 15 ans



Infos : [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)  
Inscriptions via le Portail famille : <https://portailfamilles.epinal.fr>  
ou à l'accueil de la Maison des Sports et de la jeunesse  
12, rue du Général Leclerc - Tél. : 03 29 68 51 30



de 2 à 12 ans

## Accueil de loisirs

Le centre de loisirs de la 40 Semaine propose un accueil de 7h30 à 9h ou une prise en charge en autocar dans les quartiers.

Les activités se déroulent ensuite au centre de 9h à 17h. Le départ des enfants se fait entre 17h et 18h30 avec un accueil des familles directement au centre de 17h à 18h30 ou un retour en car dans les différents secteurs de la ville à partir de 17h.



## Ateliers manuels pédagogiques

de 12 à 16 ans

La Ville d'Épinal organise chaque été, en partenariat avec l'association "Jeunesse et Cultures", des Ateliers Manuels Pédagogiques (AMP) qui permettent à des jeunes de 16-17 ans de vivre une première expérience concrète du monde du travail. Trois sessions de 13 demi-journées sont programmées pendant les vacances d'été. Ces missions encadrées sont diverses : chantiers de peinture dans les écoles, d'entretien de sentiers, d'aides animateurs...

Les jeunes d'Épinal, Golbey ou Chantraine qui participent à ces AMP reçoivent un pécule de 230€ à la fin de l'été, qui peut leur permettre de financer un projet.

► Inscriptions possibles jusqu'à la fin du mois de juillet

Rendez-vous à l'accueil du CCAS (Centre communal d'action sociale), 9 rue Aristide Briand  
Tél. : 03 29 82 54 17

## Chantiers citoyenneté

Ouvert aux jeunes de 12 à 16 ans, le dispositif des chantiers citoyenneté propose aux adolescents de s'engager de façon active dans la vie locale en effectuant de petits travaux de peinture ou d'entretien d'espaces verts tout en partageant des temps de loisirs et de sensibilisation à différentes thématiques sociales ou environnementales. Les chantiers se déroulent sur une semaine.

de 16 à 18 ans



## Les Cyberiades changent de décor

Pour leur 26<sup>e</sup> édition, les Cyberiades s'installent au Centre Léo-Lagrange, du 9 au 12 juillet. Comme toujours, les visiteurs pourront profiter gratuitement d'une grande diversité de jeux vidéo et d'expériences vidéo ludiques. Cette année, l'accent est mis sur la parentalité avec des tournis, des animations et des jeux adaptés à toute la famille.

Que vous veniez seul, en famille ou entre amis, vous trouverez de quoi passer un bon moment lors de cette édition estivale qui pour l'occasion, propose des horaires adaptés : de 14h à 22h.

Nées en 2001 d'une idée de deux membres du Conseil des Jeunes souhaitant créer un évènement gratuit pour les adolescents qui restaient à Épinal pendant les vacances, les Cyberiades sont devenues aujourd'hui un rituel annuel pour les joueurs issus de tous horizons et de tous âges.



# Navettes estivales : dépaysement garanti

## Au sommet

Écologique, économique et avantageuse, la Navette des crêtes sillonne le massif vosgien des plaines aux sommets tous les jours du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août.

Au départ d'Épinal à 7h35 ou 9h25 : la ligne régionale FLUO 88R09 vous amène jusqu'à Gérardmer en moins d'une heure pour visiter la Perle des Vosges et/ou prendre une correspondance en autocar avec la ligne FLUO 88R013 (20min de trajet) jusqu'au col de la Schlucht, lieu de passage de la navette des Crêtes pour vous conduire soit vers le Lac Blanc, soit Le Markstein, le Grand Ballon. Retour possible en fin de journée vers 17h.

En vente à bord ou en ligne : 4€ le billet unitaire valable 4h, 2€ pour les détenteurs de la carte Fluo. Pour un trajet en famille ou entre amis, un Pass journée groupe est proposé à 10€ et la gratuité jusqu'à 4 ans !

Plus d'infos sur [www.navettesdescretes.com](http://www.navettesdescretes.com)

## Les pieds dans l'eau

Les deux sites nautiques de Bouzey et de Thaon-les-Vosges sont également à portée de bus. Le lac de Bouzey est idéal pour se balader à pied ou à vélo et/ou profiter de la plage, pratiquer différentes activités sportives et de loisirs. La Navette de la Comtesse vous y transporte tous les jours du 5 juillet au 31 août. Les vendredis et samedis, il est possible d'en profiter jusqu'à 20h30.

Quant au Domaine des lacs à Thaon-les-Vosges avec ses 20 hectares d'eau claire et limpide et sa base de loisirs « Wam Park », il est accessible en autocar avec la ligne de territoire N°12. Un départ est proposé toutes les heures depuis Épinal, Golbey ou encore Chavelot. Il est possible de transporter vos affaires de plage à bord.

► **Tarif : 1€ par personne le trajet / gratuit pour tous les enfants de moins de 11ans.**

Plus d'infos sur [booje.fr](http://booje.fr) ou par téléphone au 03 56 32 12 12

- ÉPINAL
- GOLBEY
- CHANTRAINE
- LES FORGES
- SANCHEY
- CHAUMOUSEY



## Profitez pleinement de votre soirée sur Épinal le week-end !

L'agglomération s'adapte à vos retours de soirée les vendredis et samedis avec « La Navette de Soirée ». Un service gratuit qui depuis le bowling, la patinoire, le cinéma ou le centre-ville d'Épinal vous ramène sans réservation au plus près de chez vous sur le périmètre urbain.



### > Navette Rive Ouest

Montez dans la Navette à l'un des 4 arrêts et indiquez au conducteur la commune et l'arrêt que vous souhaitez vous rendre: Épinal Rive Ouest, Golbey, Dinozé ou encore Chantraine.

### > Navette Rive Est

Montez dans la Navette à l'un des 4 arrêts et indiquez au conducteur la commune et l'arrêt auquel vous souhaitez vous rendre : Épinal Rive Est ou commune de Jeuxey.

## Vélo

Plus de 14 ans et adepte du vélo ? Des stations de vélos en libre-service Vilvolt maillent le territoire pour vous permettre notamment de rejoindre la gare d'Épinal ou le lac de Bouzey (à hauteur de Natur'O). Avec votre abonnement Booje, vous pouvez utiliser le VLS tous les jours sur une durée de trente minutes sans surplus tarifaire ! Il vous suffit juste de vous inscrire sur l'application mobile vilvolt.fr

